

1. Record Nr.	UNINA9910496016503321
Autore	Ricard Alain
Titolo	Le sable de Babel : Traduction et apartheid : esquisse d'une anthropologie de la textualité / / Alain Ricard
Pubbl/distr/stampa	Paris, : CNRS Éditions, 2016
ISBN	2-271-09124-1
Descrizione fisica	1 online resource (447 p.)
Collana	Hors collection
Altri autori (Persone)	RicardAlain
Soggetti	Humanities, Multidisciplinary langues africaines littérature Afrique politique
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	<p>De la révolution haïtienne à la révolution sud-africaine, d'une révolution contrariée à une révolution réussie, de 1791 à 1994, l'histoire de la textualité en Afrique est celle d'une longue oppression. Une histoire inséparable de la traduction, au centre de la conversation qui s'établit, tant bien que mal, entre l'Europe et l'Afrique. La traduction pose ce que Paul Ricoeur appelle « un problème éthique ». L'Afrique du Sud, pays aux multiples traducteurs, est aussi celui qui a développé le plus les formes de séparation fondée sur des critères ethniques. La question des textes est nouée à la question des terres, la question des langues à celle de l'exclusion des peuples. Quand la traduction presuppose et affirme une commune humanité langagière, l'apartheid la nie. D'où l'urgence de reconsiderer l'immense aire (multi) linguistique africaine, sable de Babel, textualité proliférante, de la rumeur à la chanson et au roman.</p>